

To my Mother
Two Poems

K. BALMONT

IGOR STRAVINSKY

I
The Flower

M.M. ♩ = 84

Flauto I

Clarineti I, II
in Sib

Piano

Soprano Solo

dolcissimo

He - за - бу - доч - ка цвѣ - то - чекъ о - чень лас - ко - во цвѣ - тетъ,
Myo-so-tis, d'a-mour fleu - ret - te, Ten-dre fleur des doux a - veux,

M.M. ♩ = 84 *Hold Ver-giss-mein-nicht, Blau - blüt - chen blüht so lieb und wun-der-fein,*

Violino I

Violino II

Violoncello

pp

sul ponticello pp

spicc.

A

Fl.

Cl. in Sib

Piano

pp

marc. in p

Sop.

Для те бя мой другъ, дру - жо - чекъ надъ во - ди - це - ю рас - тетъ.
Pour ma mie, la mig - no - net - te . Sou-vent tes pé - ta - les bleus.

nur für dich, mein Freund, mein Lieb - chen, blüht es zart am Wie-sen-rain.

Vin. I

Vin. II

Vc.

pizz.

p

B Più mosso, $\text{♩} = 102$

Fl.

Cl. I. II
in Sib

Piano

Sop.

Vc.

sim. a 2

p

left Ped.

Надъ во - ди - цей, надъ кри - ни - цей, надъ во - до - ю клю - че - вой,
Et l'eau clai - re sur les pier - res Est plus belle où tu fleu - ris,

Ü - ber'm Well - chen, ü - ber'm Quell - chen, ü - ber'm kla - ren Wäs - ser - lein,

arco

p

C

Fl.

Cl. I. II
in Sib

Piano

Sop.

Vc.

На за - рь съ звѣз - дой звѣз - ди - цей го - во - рить: ты буд - то, мой!
Ta soeurette, e - toi - le clai - re Dans le ciel brille et sou - rit.

in der Nacht dem Gold - gold - stern - chen sei's vertraut: „ach, wärst du mein!“

pizz.

D Tempo I

$\text{♩} = 84$

dolcissimo

Sop.

He - za - bu - доч - ка цвѣ - то - чекъ Нѣж - но си - нень - кій гла -
Myo - so - tis, d'a-mour fleu - ret - te, Pe - tit œil si doux, si

dolcissimo

Hold Ver - giss-mein-nicht, Blau-blüt - chen, lieb - li - ches Blau - äü - ge -

Vln. I

Vln. II

Vc.

E

Fl.

Cl. I
in Sib

Piano

Sop.

зокъ Все зо - веть те - бя дру - жо - чекъ
bleu, Fleur dou - cet - te, mig - no - net - te,

pp quasi parlando (ma in tempo)

Слы - шись ты - кій го - ло - сокъ ?
En tends tu mon tendre a - veu?

pp quasi parlando (ma in tempo)

- lein, Wenn dein Freund dich ruft, mein Liebchen,

hörst du auch sein Stimm-chen fein?

Vln. I

Vln. II

Vc.

II The Dove

M.M. ♩ = 104

Flauti I. II

Clarinetti I. II
in Sib

Piano

Soprano
Solo

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

M.M. ♩ = 104

Musical score for the first system, measures 1-4. The score includes parts for Flutes I & II, Clarinets I & II in B-flat, Piano, Violin I, Violin II, Viola, and Cello. The tempo is marked 'M.M. ♩ = 104'. The piano part features a melodic line with a 'leggierissimo' marking and a first ending bracket labeled 'I'. The string parts provide harmonic support with various articulations and dynamics.

A

Fl. I

Cl. I
in Sib

Piano

Sop.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Musical score for the second system, measures 5-8. This system includes vocal parts and continues the instrumental parts. The Soprano part has lyrics in Russian, French, and German. The piano part continues with a melodic line. The string parts provide harmonic support. A first ending bracket labeled 'A' is present at the beginning of the system.

Soprano lyrics:
 Го - лубь къ те - ре - му при - палъ. Кто тамъ, что тамъ под - смо -
 L'oi - seau sur le toit se pose, Ou donc? Là, le vo - yez -
 Täub - rich flog ans Schloss he - ran, äug - te: was ich da wohl

Fl. I

Cl. I
in Sib

Piano

Sop.

граль? Го - лубь тѣ - ломъ нѣж - но бѣль
- vous Le pi - geon si blanc, si doux?

seh? Täu-brich ist so weiss wie Schnee,

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

B

Fl. I

I
Cl. in Sib

II

Piano

Sop.

На о - кон - цѣ - жъ цвѣ - тикъ алѣ.
Là fleu - rit la rou - ge rose.

rot die Ros' auf dem Al - tan.

Vla.

Vc.

(in 4)

C

Fl. I. II
I
Cl. in Sib
II
Sop.

Бѣ - лый го - лубь вор - ко - валь Онъ цвѣ - точ - комъ за - вла - дѣль
Le pi - geon s'est ap - pro - ché, Sur la fleur il s'est pen - ché,

Täu - brich lie - bes - trun - ken girrt, nahm die Ros' sich un - ge - stüm,

Fl. I. II
I
Cl. in Sib
II
Sop.

Онъ е - го за - ча - ро - валь
Il la charme, il la sé - duit,

sie be - glückt er - gab sich ihm,

Piano
Sop.

На - сла - дил - ся у - ле - тѣль.
Puis, vo - la - ge, il sen - fuit.

er um - armt sie und ent - schwirrt.

Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.

I Fl. I
II Fl. II

Sop.
Ахъ ты бѣ - лый го - лу - бокъ По - за - былъ ты аль цвѣ - токъ,
Hé - las, jo - li pi - geon blanc, Ne fais pas, sois moins mé - chant,

Ach du wei - sser Täub - rich mein, hast ver - ges - sen's Rö - se - lein,

Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.

I Fl. I
II Fl. II

I Cl. in Sib
II Cl. in Sib

Piano
8
8
poco sf

Sop.
Ахъ ты бѣ - лый го - лу - бокъ Во - ро - тись хоть на ча - сокъ!
Hé - las, jo - li pi - geon blanc, Re - viens donc pour un ins - tant!

für ein Stünd - chen, Täub - rich mein, ach nur ein - mal kehr noch ein!

Vln. I
Vln. II
Vla.